

# SPANISH PLACEMENT EVALUATIONS SUMMER 2007 SCHEDULE

## REQUIRED COURSE PLACEMENT

All UNM students who choose Spanish to fulfill their language requirement(s) *must* take a Spanish Placement Evaluation for placement at the appropriate level.

This evaluation is free of charge and is administered in the Language Learning Center located in room 124 of Ortega Hall.

- ◆ Students must meet this requirement *before* enrolling in a Spanish class.
- ◆ Any student who does not have an orange placement verification card when the semester begins *will be dropped from the course*.
- ◆ Placement evaluation scores are valid for one year only. If a student has not taken the course they placed into within a year's time, the student will have to retake the placement evaluation.
- ◆ If a period of one year or more has passed between Spanish courses, *you will be required to take the placement evaluation again*. It is recommended for students who are fulfilling Arts and Sciences language requirements, that these classes be taken in successive semesters.

**If a student places into a higher-level Spanish course, the student can not only advance faster, but also has the option to challenge the lower-level Spanish course(s) for credit.**

- ◆ By earning a grade of B or better in Spanish language courses numbered 102-302, credit hours for the preceding 100 or 200 level courses may be obtained. A Course Challenge form must be processed and UNM tuition paid.
- ◆ It is also possible to test out of a Spanish course and earn credit by taking the Spanish language CLEP test. For more information on CLEP testing visit the website <http://www.unm.edu/~testctr/clep.htm>.

**SPANISH LANGUAGE INSTRUCTION PROGRAMS:** Language instruction courses develop cultural knowledge, grammar, vocabulary, and the four language skills – listening, speaking, reading and writing. The Department of Spanish and Portuguese has two Spanish language programs that address the needs of our diverse language learners, Spanish as a Heritage Language and Spanish as a Second Language.

**S H L - SPANISH AS A HERITAGE LANGUAGE PROGRAM:** Spanish classes 111, 112, 211, and 212 are designated for students who grew up in a Spanish-speaking environment (Spanish was spoken in the home and community by parents or grandparents, family, friends, or neighbors. Understand Spanish but may not speak it themselves). The objective of these classes is to build upon the language base which students already possess.

**S S L - SPANISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM:** This program is designed for students of Spanish whose native home language is not Spanish.

## SPANISH PLACEMENT EVALUATION SCHEDULE

EVALUATIONS ARE ADMINISTERED IN THE MORNINGS AT 10:00 AND 11:00 AM  
AND IN THE AFTERNOONS AT 1:00 AND 2:00 PM DURING THE FOLLOWING DATES:

TUESDAY, MAY 29 - FRIDAY, JULY 27

WEDNESDAY, AUGUST 8 - FRIDAY, AUGUST 17

☛ EXCEPT ON WEDNESDAY, JULY 4TH ☛

## TESTING OUT OF SPANISH LANGUAGE COURSES

IF YOU ARE A NEWLY ADMITTED AND REGULARLY ENROLLED UNDERGRADUATE STUDENT **AND** YOU GET A PASSING SCORE ON THE COLLEGE LEVEL EXAMINATION PROGRAM < CLEP > EXAM, **UNM WILL GRANT CREDIT FOR SPANISH COURSES YOU HAVE BEEN SUCCESSFULLY TESTED ON.**

ON THE CLEP EXAM FOR THE SPANISH LANGUAGE:

- ✦ A MINIMUM SCORE OF **45** IS THE COURSE EQUIVALENCE FOR SPANISH 101 = 3 CREDIT HOURS.
- ✦ A MINIMUM SCORE OF **50** IS THE COURSE EQUIVALENCE FOR SPANISH 101 AND 102 = 6 CREDIT HOURS.
- ✦ A MINIMUM SCORE OF **57** IS THE COURSE EQUIVALENCE FOR SPANISH 101, 102, 201 AND 202 = 12 CREDIT HOURS.

THE CLEP EXAMS ARE INTENDED FOR PEOPLE WITH CLEAR STRENGTHS IN THE SPANISH LANGUAGE.

YOU SHOULD CONFIRM, WITH YOUR COLLEGE ADVISOR, THE TOTAL SEMESTER HOURS **ACCEPTED TOWARDS YOUR DEGREE.**

FOR MORE INFORMATION AND TO OBTAIN REGISTRATION FORMS CONTACT THE **UNIVERSITY TESTING CENTER**, LOCATED IN **WOODWARD HALL, ROOM 140 C.** THEIR PHONE NUMBER IS **2 7 7 - 5 3 4 5.**

## SPANISH ... COURSE CHALLENGES ... PORTUGUESE

IF you earn a grade of **A** or **B** in a **PORTUGUESE** course numbered - 276 - , - 311 - OR - 312 **OR** a **SPANISH** language course numbered - 102 - , - 201 - , - 202 - , - 275 - , - 276 - , - 301 - OR - 302 you can get credit hours for any of the preceding lower division courses (**100 & 200 LEVEL ONLY**) **WITHOUT TAKING AN EXAM.**

A Course Challenge form must be processed & UNM tuition for any of the 3 or 6 credit courses **MUST BE PAID.**

**THIS IS WHAT YOU HAVE TO DO:**

- 1. ENROLL IN A HIGHER-LEVEL COURSE AND EARN AN A OR B IN THAT COURSE.**  
(EXAMPLE: Enroll in Spanish 201 to get credit for lower division courses such as 101, 102.)
- 2. OBTAIN AN ADVISEMENT TRANSCRIPT FROM RECORDS & REGISTRATION** (room 250 of the Student Services Center).
- 3. TAKE YOUR ADVISEMENT TRANSCRIPTS TO THE ARTS & SCIENCES ADVISEMENT CENTER** (room 251 of Ortega Hall) to get a pink CHALLENGE SLIP. The Challenge Slip has 5 sections that need to be signed, Arts & Sciences will sign the first section.
- 4. NEXT TAKE YOUR ADVISEMENT TRANSCRIPT AND CHALLENGE SLIP TO THE DEPARTMENT OF SPANISH & PORTUGUESE** (room 235 of Ortega Hall) to get the second section signed.
- 5. THEN, TAKE YOUR ADVISEMENT TRANSCRIPT, THE CHALLENGE SLIP AND SOME FORM OF PAYMENT TO THE CASHIERS** (room 160 of the Student Services Center) and pay for the credits of the courses you have challenged. The cashier will collect payment, sign the slip, and give you a RECEIPT.
- 6. BRING THE CHALLENGE SLIP, AND THE RECEIPT BACK TO SPANISH & PORTUGUESE.** The department will check the receipt, sign the Challenge Slip again, make copies of the slip, and send the original on to Records and Registration.
- 7. RECORDS & REGISTRATION WILL THEN PROCESS THE CHALLENGE SLIP** (in approximately two weeks).

## ◆◆◆ SPANISH AS A SECOND LANGUAGE PROGRAM ◆◆◆

This program's lower-division Spanish courses are designated for students whose home-native-language is other than Spanish.

### SPANISH 101 ELEMENTARY SPANISH (3 CREDIT HOURS EACH)

101-001 M T W T H F 10:30 – 11:30 AM

101-002 M T W T H F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JUNE 4 – JUNE 29, 2007

101-003 M T W T H F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JUNE 4 – JUNE 29, 2007

101-004 M T W T H F 10:30 AM – 12:30 PM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007

101-005 M T W T H F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007

Spanish 101 is the first of a four semester series for students learning Spanish whose native home language is other than Spanish. *Students are required to take a placement evaluation before signing up for this course.* This course introduces understanding, speaking, reading, and writing skills and emphasizes basic Spanish grammatical structures in a communicative based approach. Included are additional practice and homework assignments. Textbook: *Vistas, Second Edition*, Online Student Activities Manual (WEBSAM) and Multimedia CD.

☞ ☞ ☞ **MANDATORY PREREQUISITE: SPANISH PLACEMENT EVALUATION** ☞ ☞ ☞

### SPANISH PLACEMENT EVALUATION SCHEDULE

EVALUATIONS ARE ADMINISTERED IN THE MORNINGS AT 10:00 AND 11:00 AM  
AND IN THE AFTERNOONS AT 1:00 AND 2:00 PM DURING THE FOLLOWING DATES:

TUESDAY, MAY 29 - FRIDAY, JULY 27

WEDNESDAY, AUGUST 8 - FRIDAY, AUGUST 17

☛ EXCEPT ON WEDNESDAY, JULY 4<sup>TH</sup> ☛

### SPANISH 102 – 001 ELEMENTARY SPANISH (3 CREDIT HOURS)

M T W T H F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007

Spanish 102 is the second of a four semester series for students learning Spanish whose home native language is other than Spanish. This course continues developing understanding, speaking, reading, and writing skills and emphasizes basic Spanish grammatical structures in a communicative based approach. Included are additional practice and homework assignments. Textbook: *Vistas, Second Edition*, Online Student Activities Manual (WEBSAM), and Multimedia CD.

◆◆ **COURSE PREREQUISITE: SPANISH 101 OR AN EQUIVALENT OR A PLACEMENT EVALUATION** ◆◆

### SPANISH 201 – 001 INTERMEDIATE SPANISH (3 CREDIT HOURS)

M T W T H F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JUNE 4 – JUNE 29, 2007

Spanish 201 is the third of a four semester series for students of Spanish whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based methodology and is built upon two components. On one hand, the textbook *Vistas* emphasizes grammatical or lexical knowledge and engages students in the practice of the four language skills (listening, reading, writing, speaking). On the other hand, the supplemental video to the textbook provides the student with exposure to the target language and culture in different Spanish-speaking countries and situations. Textbook: *Vistas, Second Edition*, Student Activity Manual (WEBSAM), and Multimedia CD.

◆◆ **COURSE PREREQUISITE: SPANISH 102 OR AN EQUIVALENT OR A PLACEMENT EVALUATION** ◆◆

### SPANISH 202 – 001 INTERMEDIATE SPANISH (3 CREDIT HOURS)

M T W T H F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007

Spanish 202 is the fourth of a four semester series for students whose home native language is other than Spanish. This course is taught with a communicative-based approach that emphasizes grammatical, lexical knowledge with more emphasis on writing and reading skills. Textbook: *Identidades, and online readings*.

◆◆ **COURSE PREREQUISITE: SPANISH 201 OR AN EQUIVALENT OR A PLACEMENT EVALUATION** ◆◆

## ◆◆◆◆ PORTUGUESE LANGUAGE PROGRAM ◆◆◆◆

PORTUGUESE 202 - 001 INTERMEDIATE PORTUGUESE II (3 CREDIT HOURS)  
LÍGIA BEZERRA M T W T H F 4 – 6:00 PM >> 4 WEEK COURSE >> JUNE 4 – JUNE 29, 2007

This course aims at improving the students' reading, listening and writing abilities through the development of the speaking ability. It is essentially a conversation course focusing on issues related to Brazil such as music, film, popular culture, etc. The themes will be related to culture and also to contemporary-worldwide issues. Classes are communicative (videos, songs, and other devices will be employed to facilitate learning) and require the constant use of Portuguese. Students will have the opportunity to do their research about Brazil and prepare a presentation for class. Grades are based on participation, homework assignments, and an oral presentation at the end of the course.

## ◆◆ UNDERGRADUATE COURSES ◆◆

### ◆◆◆◆ SPANISH 301 ◆◆◆◆

The Spanish 301 courses are designed particularly for students who have just completed Spanish 202 / 212 / 276 or for those who have taken Spanish 301 once, but need more intermediate-level skill development.

These courses help students further develop their listening, speaking, reading, and writing skills at the intermediate level.

Students with more advanced or native language skills are strongly encouraged to take courses above the 301 level.

\* STUDENTS WHO PURSUE SPANISH AS A MAJOR OR MINOR MAY SUBSTITUTE A HIGHER LEVEL COURSE FOR THE 301 REQUIREMENT.\*

SPANISH 301 – 001 MEAN STREETS: FILM AND THE CITY (3 CREDIT HOURS)  
JEREMY LEHNEN M T W T H F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JUNE 4 – JUNE 29, 2007

This course will concentrate on the cinematic production of Latin America during the 1990-2007 period. We will watch films in combination with other cultural materials (such as music and literature) of the same period. The films will serve as points of departure to discuss current issues in Latin American cities. The cultural materials considered will be read in conjunction with other contemporary, non-literary texts (i.e. newspaper articles, internet blogs, and some television recordings). Semester grades will be based upon class participation, written assignments, and oral presentations.

◆◆ REQUISITO PREVIO: ESPAÑOL 202 O 212 O 276 ◆◆

SPANISH 301 – 002 THE BORDER: IN TEXT ON FILM (3 CREDIT HOURS)  
THEODORE WALKER M T W T H F 10:30 AM – 12:30 PM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007

This course is designed to improve speaking, reading, and writing skills of intermediate students of Spanish. To do so, we will investigate those aspects of the border that divides rather than unites the USA from Latin America. We will look beyond the physical border to the cultural, political, and historic borders of past and present. Students will read widely from a Latin American perspective, write response papers to these texts, be responsible for weekly grammar activities, give weekly presentations of ongoing research, and will watch the documentaries of Carlos Fuentes as well as two Latin American films. There will be a final exam. Text: Fernando Garavito: *Praxis y ambigüedad del enemigo*. Santa Fe: Gaon Press, 2007.

◆◆ REQUISITO PREVIO: ESPAÑOL 202 O 212 O 276 ◆◆

SPANISH 301 – 003 FIELDWORK: ACEQUIA CULTURE RESTRICTED (3 CREDIT HOURS)  
ENRIQUE LAMADRID M T W T H F 9:00 AM – 12:00 PM >> 4 WEEK COURSE >> JUNE 4 – JUNE 29, 2007

This field survey of the "Acequia Culture" of New Mexico and northern Mexico is based on the folkways associated with traditional water management and agriculture. An overview of the ecology, history, and ethnography of the region is accompanied by training in digital documentary technology, interview techniques, field notes, archiving, analysis, and the ethics of cultural representation. Two weeks of fieldwork will be conducted in the middle Río Grande Valley and one week in the Mora Valley of northern New Mexico. In a final seminar, students present their research in a multi-media forum. This course is half of a 6 credit hour Field School. The other course is CHMS 393 / C&J 413 Fieldwork in Inter-Cultural Communication and meets for the same hours. Team teaching includes Professors Enrique Lamadrid, Miguel Gandert, Beverly Singer, and invited guests. Morning classes and workshops, some afternoon field trips. One week field trip in Mora 6/18-22.



**SPANISH 302 – 001 DEVELOPING SPANISH WRITING SKILLS (3 CREDIT HOURS)**  
**VERÓNICA CALVILLO M T W Th F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JUNE 4 – JUNE 29, 2007**

El enfoque primordial de este curso es mejorar la escritura del estudiante por medio de varias facetas de la redacción. Cada estudiante tendrá la responsabilidad de escribir 4 composiciones basadas en diferentes temas que enfocarán la descripción y la narración, el reportaje, la argumentación y la exposición. Durante las cuatro semanas, el estudiante tendrá la oportunidad de repasar la gramática, leer lecturas críticamente, y discutir activamente para facilitar la redacción de las composiciones. Habrá 3 pruebas cortas sobre puntos gramaticales, ortografía y las lecturas. Se espera que el estudiante esté preparado para un curso de escritura intensa. ♦♦ **REQUISITO PREVIO: ESPAÑOL 202 O 212 O 276** ♦♦

**SPANISH 307 – 001 INTRODUCTION TO HISPANIC LITERATURE (3 CREDIT HOURS)**  
**ERIN AMASON MONTERO M T W Th F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007**

Este curso es una introducción a la literatura de España y Latinoamérica. Durante el curso el/la estudiante aprenderá a leer, analizar y criticar los textos vistos en clase. Además, vamos a usar varias estrategias para comprender el contexto histórico, social y cultural de los textos. La nota se basará en pruebas, presentaciones, ensayos y la participación activa individual y en grupos. Las lecturas, discusiones en clase y tareas serán en español. El libro para la clase se llama *Aproximaciones al estudio de la literatura hispánica* (última edición).

♦♦ **REQUISITO PREVIO: ESPAÑOL 301 Y PRE O COREQUISITO ESPAÑOL 302** ♦♦

**SPANISH 351 – 001 INTRODUCTION TO SPANISH LINGUISTICS (3 CREDIT HOURS)**  
**EARL BROWN M T W Th F 9:20 – 11:20 AM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007**

El objetivo de este curso es proporcionar a los estudiantes el conocimiento básico de la lingüística que les servirá para: el estudio de la lengua española; la enseñanza de la misma; y la comprensión de temas relevantes para la lingüística hispánica contemporánea como la variación dialectal, el bilingüismo y el español en los Estados Unidos. El curso se divide en cuatro áreas que cubren las ramas principales de la lingüística: la fonética y la fonología (el sistema de sonidos), la morfología (la formación de las palabras), la sintaxis (la estructura de las oraciones) y la sociolingüística (variación regional y social). Los requisitos del curso incluyen la realización de ejercicios que servirán para practicar las técnicas de análisis estudiadas, dos exámenes parciales y un ensayo basado en un análisis de un dialecto del español. Libro de Texto: Hualde, José Ignacio; Olarrea, Antxon; and Escobar, Anna María. 2001. *Introducción a la lingüística hispánica*. Cambridge University Press.

♦♦ **REQUISITO PREVIO: ESPAÑOL 302** ♦♦

**SPANISH 439/ 639 - 001 NOVELA INDIGENISTA: (3 CREDIT HOURS)**  
**ETNIA Y NACIÓN EN LA NOVELA INDIGENISTA LATINOAMERICANA**  
**MIGUEL LÓPEZ M T W Th F 12:30 - 2:30 PM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007**

Este seminario tiene como objetivo analizar la producción indigenista en los siglos XIX y XX, en diferentes áreas de América latina con fuertes substratos poblacionales indígenas importantes como Guatemala, México y Perú. Analizaremos cómo grupos externos a las etnias representan su cultura en busca de un imaginario multiétnico. Las obras principales a discutir son: Clorinda Matto de Turner, *Aves sin nido*; José María Arguedas, *Los ríos profundos*; Rosario Castellanos, *Balún Canán*; Miguel Ángel Asturias *Hombres de maíz*. La nota del curso será determinada por el trabajo final, la participación crítica en el curso y la presentación oral del trabajo a manera de conferencia. Dividiéndose de la siguiente manera: Participación en el seminario 20% Una monografía de 20 a 25 páginas siguiendo el formato MLA 60% Una ponencia de 7 páginas resumiendo el trabajo final 20% ♦♦ **COURSE PREREQUISITES: SPANISH 302 AND 307** ♦♦

## ❖❖ GRADUATE COURSES ❖❖

SPANISH 639 - 001 NOVELA INDIGENISTA: (3 CREDIT HOURS)

ETNIA Y NACIÓN EN LA NOVELA INDIGENISTA LATINOAMERICANA

MIGUEL LÓPEZ M T W T H F 12:30 - 2:30 PM >> 4 WEEK COURSE >> JULY 2 – JULY 27, 2007

Este seminario tiene como objetivo analizar la producción indigenista en los siglos XIX y XX, en diferentes áreas de América latina con fuertes substratos poblacionales indígenas importantes como Guatemala, México y Perú. Analizaremos cómo grupos externos a las etnias representan su cultura en busca de un imaginario multiétnico. Las obras principales a discutir son: Clorinda Matto de Turner, *Aves sin nido*; José María Arguedas, *Los ríos profundos*; Rosario Castellanos, *Balún Canán*; Miguel Angel Asturias *Hombres de maíz*. La nota del curso será determinada por el trabajo final, la participación crítica en el curso y la presentación oral del trabajo a manera de conferencia. Diviéndose de la siguiente manera: Participación en el seminario 20% Una monografía de 20 a 25 páginas siguiendo el formato MLA 60% Una ponencia de 7 páginas resumiendo el trabajo final 20%

♦♦ COURSE PREREQUISITES: SPANISH 302 AND 307 ♦♦



## CONEXIONES

**TRUJILLO, SPAIN - JUNE 21 TO JULY 29, 2007**

The University Honors Program presents an intensive program of Culture and Language study.

Conexiones offers students up to six credit hours in Spanish and four credit hours in a Honors 300 level class (goes towards Humanities credits).

The program is open to all University students.

Spanish proficiency of at least one college year or the equivalent is recommended.

All students must register for one of the following courses: Spanish 200, 301, or 429.

SPAN 200-030 INTERMEDIATE SPANISH ABROAD (3 CREDIT HOURS) INSTRUCTOR: MARGO CHAVEZ-CHARLES

SPAN 203-030 SPANISH CONVERSATION (3 CREDIT HOURS) INSTRUCTOR: MARGO CHAVEZ-CHARLES

SPAN 301-030 LOS GITANOS DE ESPAÑA (3 CREDIT HOURS) INSTRUCTOR: DAVID BRIGGS

SPAN 429-030 POÉSIA ESPANOLA DEL SIGLO XX (3 CREDIT HOURS) INSTRUCTOR: CECILIA LÓPEZ-CHAVEZ

### FOR MORE INFORMATION:

Contact Dr. López-Chávez at < [ceilialop@unm.edu](mailto:ceilialop@unm.edu) >

### VISIT THE WEBSITE:

[www.unm.edu/~conspain/](http://www.unm.edu/~conspain/)